

ASCHENPUTTEL

This is the story of a young girl named Cinderella who lived with her stepmother and half-sister Pearl. Both never missed an occasion to give her lots of work and sorrow... until one day with the support of her friend Izidor the monkey, she meets Prince Baltazar. The Prince is giving a ball to choose a wife. But how could Cinderella possibly attend with so much work to do and without a proper dress? With a little help from her fairy-god mother she will succeed in meeting the prince again but only on one condition: she has to be back home before midnight....

Guten Tag meine lieben Freunde, sagt mal, kennt ihr die Geschichte von Aschenputtel?

...

Hello my dear friends, tell me, do you know the story of Cinderella?...

Das ist das Schlafzimmer von meiner Halbschwester, sie heißt Perle und das ist meine Stiefmutter, Frau Drachenkopf.

This is my half-sister's bedroom, her name is Pearl and this is my stepmother, Mrs Dragon head.

Ich habe immernoch ganz viel zu tun für dich. Bist du schon wieder eingeschlafen ? Du mußt noch das ganze Haus putzen.

I still have a lot for you to do. Are you sleeping again? You still have to clean the whole house.

Du bist sowieso nicht meine Tochter.

In any case you are not my daughter.

Sag mal, was willst du denn?

Tell me, what do you want?

Natürlich kannst du gehen, wenn du mit deiner Arbeit fertig bist.

Of course you can go, if you are finished with your work.

Der Garten: alle Tomaten, alle Kartoffeln, alle Kürbisse ...

The garden: all the tomatoes, all the potatoes, all the pumpkins...

Ich muß auch noch das Abendessen machen...

I also have to prepare the dinner...

Wer ruft mich?

Who is calling me?

Ich habe alles gehört, ich war gerade hinter der Tür.

I have heard everything, I was just behind the door.

Was ist denn los? Du machst mir Angst.

What is it? You scare me.

Ich glaube da hast du Recht Izidor, ich werde den Prinz niemals sehen.

I think you are right Izidor, never will I see the prince.

Was machen wir jetzt?

What do we do now?

So meine lieben Freunde, was haltet ihr denn von meiner Verkleidung? Meint ihr nicht das ich wie Aschenputtel aussehe ?

So my dear friends what do you think of my disguise? Don't you think I look like Cinderella?

Das ist doch unglaublich, ich habe so viel zu tun und ich werde nie rechtzeitig fertig werden.

It's impossible I have so much work and I will never be finished on time.

Und jetzt muß ich dir etwas sehr Wichtiges sagen: heute Abend gibt der Prinz einen Ball...

And now I have to tell you something very important : tonight the prince is giving a ball...

Ich bin sehr glücklich

I am very lucky.

Wie spät ist es? Mitternacht, ich muß jetzt gehen, schnell, ich muß gehen.

What time is it? Midnight, I have to go, quick, I have to go.

Jemand hat einen Schuh verloren, ich werde ihn jetzt anprobieren. Das ist lächerlich, dieser Schuh ist viel zu klein.

Someone has lost a shoe, I shall try it on. It's ridiculous, this shoe is far too small.